

Glossary/Glossaire/Glosario

Wood Energy Terminology/Terminologie dendroénergétique/Terminología dendroenergética
Preliminary version/Version préliminaire/Versión preliminar

English	French	Spanish
----------------	---------------	----------------

A

Agricultural by-products	Sous-produits agricoles; dérivés agricoles	Subproductos agrícolas
Agrofuels	Agro-carburants	Agrocombustibles
Agro-industrial by-products	Sous-produits agro-industriels	Subproductos agroindustriales
Amount unburned	Quantité non-brûlée	Cantidad no quemada
Animal by-products	Sous-produits animaux; dérivés animaux	Subproductos de origen animal
Ash content	Taux de cendre	Contenido de ceniza
Ash fusion temperature	Température de fusion des cendres	Temperatura de fusión de ceniza
Ash melting behaviour	Comportement de cendre	Comportamiento de la ceniza en la fusión

B

Bagasse	Bagasse	Bagazo
Bark	Écorce	Corteza; cáscara
Base fuel model	Modèle de combustible	Modelo de combustible
Bioenergy/biomass energy	Bioénergie; énergie de biomasse	Bioenergía; energía derivada de biomasas
Bioenergy balance	Bilan de la bioénergie	Balance bioenergético
Bioenergy sources	Sources de bioénergie	Fuentes de bioenergía
Biofuel(s)/biofuel	Biocombustible(s); biocarburant(s)	Biocombustible(s); biocarburante
Biosludge		Biolodos
Black liquor	Liqueur noire	Licor negro
Brick kiln	Four en brique (pour la production du charbon de bois)	Horno de ladrillo (para la producción de carbón vegetal)
Briquettes	Briquettes	Briquetas
Brushwood	Sous-bois; broussailles	Madera de arbustos; matorral; leña de matorral
Bundled biofuel	Fagots	Biocombustible empacado, enfardado; biocombustible en fascículos
Bush	Buisson	Matorral

C

Calorific value/heating value	Pouvoir calorifique	Poder calorífico
Carbonization	Carbonisation	Carbonización
Charcoal	Charbon de bois	Carbón vegetal
Charcoal briquettes	Briquettes de charbon de bois	Briquetas de carbón vegetal
Charcoal maker	Charbonnier	Carbonero
Charcoal productivity	Productivité de charbon	Productividad de carbonización
Charcoaling	Fabrication du charbon de bois	Fabricación de carbón vegetal; carbonización
Chipped biofuel	Biocombustibles sous forme de copeaux	Biocombustible en astillas
Chips	Copeaux	Astillas
Chopped biofuel	Biocombustibles fragmentés ? ?	Biocombustible picado
Combustion period	Durée de combustion	Período de combustión
Combustibility/inflammability	Combustibilité	Combustibilidad
Compressed biofuel	Biocombustible compacté	Biocombustible comprimido, densificado
Coniferous (C)	Conifères	Coníferas

D

Dead fuelwood	Bois mort ? ? Combustibles morts	Leña muerta
Dendrothermal unit	Centrale électrique à bois	Central dendrotérmica
Direct forest fuels	Combustibles ligneux directs	Combustibles forestales directos
Direct woodfuels	Combustibles ligneux directs	Combustibles de madera directos
Disbranched		Desramado; podado
Dry basis		Base seca
Dry matter content	Matière sèche	Contenido de materia seca
Dry weight	Poids sec	Peso en seco

E

Earth cover kiln/pit kiln	Meule à charbon de bois couverte de terre	Horno parva para carbonización
Earth mound	Meule en terre (pour la production du charbon de bois)	Horno parva
Energy carrier	Support énergétique ? ?	Vector energético; portador energético
Energy crops	Cultures énergétiques	Cultivos energéticos; cultivos para la producción de biocombustibles
Energy grass	Herbe destinée à une utilisation énergétique ? ?	Planta herbácea energética
Energy plantation	Plantation (dendroénergétique ? ?) de bois de feu	Plantación energética
Energy source	Source d'énergie	Fuente energética; fuente de energía
Energy-efficient wood stove	Poêle à bois amélioré	Cocina económica a leña; fogón a leña

F

Fuelwood	Bois de feu	Leña
Fixed carbon	Carbone fixé ? ?	Carbono fijo
Forest	Forêt	Monte; bosque
Forest-based energy	Énergie d'origine ligneuse	Energía forestal; dendroenergía
Forestry energy plantations	Plantations de bois d'énergie	Plantaciones (energéticos o para producir energía)
Fuel crops	Cultures à usage combustible; culture de combustibles	Cultivos para la producción de biocombustibles
Fuel type classification	Classification de combustibles	Clasificación de los combustibles
Fuelwood	Bois de feu; bois de chauffe	Leña

GHI

Gas/liquid municipal biofuels	Biocarburants municipaux gazeux/liquides	
Glowing combustion	Combustion de braises; braises	Incandescencia
Green whole tree chips (GWTC)	Copeaux verts provenant d'arbre entier	Astillas del árbol entero en verde
Herbaceous energy crops	Bioénergie des herbes ? ?	Cultivos energéticos herbáceos
Herbaceous fuels	Agro-énergie	Agrocombustibles; combustibles herbáceos
Higher heating value	Pouvoir calorifique supérieur	Poder calorífico superior
Hog fuel	Déchets de bois écrasé	Combustible en astillas; combustible desmenuzado
Indirect woodfuels	Combustibles ligneux indirects	Combustibles de madera indirectos
Inorganic matter	Matière inorganique	Materia inorgánica

J K L M N

Joinery	Menuiserie; ébénisterie	Ebanistería
Land-fill gas		Gas de rellenos sanitarios; gases de escombreras
Log wood		
Lower heating value	Pouvoir calorifique inférieur	Poder calorífico inferior
Lump charcoal		Carbon vegetal a granel
Mass	Masse	Masa
Milled biofuel		Biocombustible molido
Moisture	Humidité	Humedad
Moisture content	Taux d'humidité	Contenido de humedad
Municipal solid wastes	Déchets solides municipaux	Residuos sólidos de origen municipal
Net calorific value	Pouvoir calorifique net	Poder calorífico neto
Non-commercial energy	Énergie non-commerciale	Energía no comercial
Non-coniferous	Non-conifère/autres espèces	Otras especies, no coníferas

O P Q R

Oven dry wood	Bois sec à l'étuve ? ?	Madera secada en horno
Pallets	Paillasse; palettes	Bandeja de carga, tarima
Pellets	Boulette	Pellet
Pig-iron	Fonte	Arrabio
Powder	Poussière	Polvo
Pruning	Élagage	Podas
Pyrolysis gases	Gaz de pyrolyse	Gases de pirólisis (pirólisis)
Pyrolysis oil	Huile de pyrolyse	Aceite de pirólisis
Recovered woodfuels	Combustibles ligneux récupérés	Combustibles de madera recuperados
Renewable energy	Énergie renouvelable	Energía renovable
Roundwood	Bois d'œuvre	Madera en rollo, Rollizo

S T

Sawdust	Sciure	Aserrín
Sewage sludge	Vidanges	Fango de aguas residuales
Sewage sludge gas		Gases de fangos; Lodos residuales
Shavings	Copeaux	Virutas
Short rotation forestry (SFR)	Foresterie à courte rotation	Bosques de corta rotación; silvicultura de corta rotación
Shredded biofuel	Biomasse broyée	Biocombustible desmenuzado
Shrubs	Arbustes	Arbustos
Slabs	Plaques	Costeros; costaneros
Sludge	Vase	Fango
Sludge gas		Gas procedente de fangos de aguas residuales
Solid biofuels	Biocombustibles solides	Biocombustibles sólidos
Solid municipal biofuels	Biocarburants municipaux solides	
Solid recovered fuels		Combustibles sólidos recuperados
Stacked volume	Volume chargé (stère)	Volumen estéreo; volumen apilado
Stalks	Tiges	Tallos
Straw	Paille	Paja
Stumps	Souches	Tocones
Thermochemical converted biofuel	Biomasse transformée par thermochimie	Biocombustible termoquímicamente transformado
Thinning	Élagage	Aclareos; raleos
Three stones cookfire	Foyer à trois pierres; foyer traditionnel	Fogon tres piedras ¿??
Torrefaction	Torréfaction	Torrefacción de la madera
Twig	Branche	Rama delgada; gajo

U V W

UWET Unified Wood Energy Terminology	Terminologie unifiée sur le bois énergie; terminologie unifié dendroénergétique	TUD Terminología Unificada sobre Dendroenergía
Wet basis	Base humide ? ?	Base húmeda
Wet weight	Poids frais	Peso en húmedo
Whole tree	Arbre entier	Árbol entero
Whole wood	Bois entier	Madera entera
Whole-tree chips (WTC)	Copeaux d'arbre entier	Astillas del árbol entero
Wood-based fuels/woodfuels	Énergie de biomasse; bois énergie ? ?; combustible ligneux	Dendrocombustibles; combustibles forestales; madera para calefacción; combustibles de madera ¿??
Wood energy = Forest energy	Bois énergie; énergie ligneuse; énergie forestière	Dendroenergía = Energía forestal
Wood fuel type	Type de combustible	Tipo de combustible de madera
Wood harvesting	Collecte du bois	Extracción de madera; recolección de madera
Wood pellets	Copeaux de bois	Pellets de madera ¿??
Wood shavings	Copeaux de bois	Virutas de madera
Wood stove		Cocina a leña; fogón a leña
Wood-based energy	Dendroénergie	Dendroenergía
Wood-derived fuels	Combustibles dérivés du bois	Combustibles derivados de la madera; dendrocombustibles; combustibles forestales; madera para calefacción; combustibles de madera ¿??
Wood-derived solid fuels	Combustibles solides dérivés du bois	
Wood-derived solid biofuels	Combustibles solides dérivés du bois	Biocombustibles sólidos forestales
Woodfuel	Combustible ligneux	Dendrocombustibles; combustibles forestales; madera para calefacción; combustibles de madera ¿??
Wood-fuelled	Fonctionnant au bois	Alimentado a leña